

Stuttgart 06.12.25

Meine Nicola hätte heute Namenstag.
Chronia polla an alle Nikos und Nicoleta!

Αγαπητοί φίλοι,

Θα ήταν επιθυμητό το ελληνικό κράτος να φροντίζει για τις ανάγκες των ανθρώπων με ελληνικές ρίζες που ζουν στο εξωτερικό.

Αλλά αν περιμένουμε και δεν κάνουμε τίποτα οι ίδιοι, δίνουμε τα καλύτερα επιχειρήματα σε όλους όσους μας έχουν ήδη αποκλείσει από την οικογένεια του Ελληνισμού.

Μπορούμε να οργανωθούμε και χωρίς το ελληνικό κράτος.

Μπορούμε να ενεργοποιήσουμε ξανά το άρθρο 108 του ελληνικού Συντάγματος. Μπορούμε να ενώσουμε τα πέντε έως επτά εκατομμύρια άτομα με ελληνικές ρίζες που είναι διασκορπισμένα σε όλο τον κόσμο. Και χάρη στις αναλύσεις DNA, θα γίνουμε περισσότεροι. Πολύ περισσότεροι. Σύμφωνα με τις γενετικές μου εκτιμήσεις, πάνω από τέσσερις φορές περισσότεροι.

Ο καθένας από εμάς μπορεί να φανταστεί τι σημαίνει όλο αυτό για την ειρήνη στην περιοχή του Αιγαίου. Σημαίνει πολλά καλά, θα έλεγα άμεσα.

Έγραψα το παρακάτω κείμενο για την προετοιμασία της ερχόμενης ημερίδας.

Μου πήρε δύο ολόκληρες μέρες. Μπορείς να το διαβάσεις σε δέκα λεπτά, χρόνος που θα ήταν αρκετός και για ένα μικρόσχολιο.

Για τις εορταστικές ημέρες που έρχονται, η ΕΕΕΔ.ΒΒ και εγώ προσωπικά ευχόμαστε επιτέλους ειρήνη σε αυτόν τον κόσμο.

Κ. Κ.

Αρκάδας.

Αγαπητοί φίλοι,

οι γονείς στη Γερμανία προσπαθούν την τελευταία στιγμή να σώσουν την ελληνική σχολική εκπαίδευση για τα παιδιά τους. Ελπίζουν να λάβουν βοήθεια από το ελληνικό κράτος. Το ίδιο ήλπιζα και εγώ, όταν το 1977, ως πρόεδρος της ΟΕΚ, ταξίδεψα στην Αθήνα και ζήτησα από την τότε ελληνική κυβέρνηση να ασχοληθεί με τα προβλήματά μας. Τα κύρια αιτήματά μας τότε ήταν, μεταξύ άλλων, η επίλυση του σχολικού προβλήματος, η δυνατότητα να ψηφίζουμε από τη Γερμανία και η ίδρυση ενός υπουργείου για τον Απόδημο Ελληνισμό.

Κατά τη διάρκεια της μακρόχρονης δραστηριότητάς μου στις ελληνικές κοινότητες και σε άλλους συλλόγους, δεν διαπίστωσα ιδιαίτερο ενδιαφέρον από την πλευρά του ελληνικού κράτους για τους Έλληνες του εξωτερικού και γενικά για αυτό που ονομάζουμε Ελληνισμό. Ο πρώην υφυπουργός Εξωτερικών Γρηγόρης Νιώτης ήταν η μόνη ελπίδα.

Αν θέλουμε να πετύχουμε κάτι στη Γερμανία, πρέπει να βασιστούμε μόνο στις δικές μας δυνάμεις. Έτσι όπως έκαναν οι Έλληνες στην Αμερική – με μεγάλη επιτυχία. Με τον Ντουκάκη, παραλίγο να είχαμε έναν Αμερικανό πρόεδρο. Ο Σπύρος Αναγνώστοπουλος έγινε αντιπρόεδρος και πολλοί άλλοι έγιναν γερουσιαστές και βουλευτές. Ένα αγοράκι από το χωριό

μου, τον Άγιο Πέτρο, μετανάστευσε στην Αμερική με τον πατέρα του το 1909, σε ηλικία δύο ετών. 50 χρόνια αργότερα, ο Γιώργος Χριστοφίλης έγινε δήμαρχος του Σαν Φρανσίσκο.

Γιατί δεν το καταφέρνουμε αυτό στη Γερμανία;
Μήπως επειδή είμαστε πολύ κοντά στην Ελλάδα;

Πριν από μερικά χρόνια, πρότεινα στο ελληνικό προξενείο να εισπράττει από κάθε Έλληνα στη Γερμανία ένα μικρό χρηματικό ποσό (ένα ή δύο ευρώ το χρόνο) για την υποστήριξη σημαντικών εκδηλώσεων και έργων. «Για αυτό χρειάζεται νόμος», ήταν η απάντηση από την Αθήνα τότε.

Ωστόσο, αυτό θα μπορούσε να εφαρμοστεί και χωρίς νόμο. Αλλά οι περισσότεροι Έλληνες είναι της άποψης: «Αυτό πρέπει να το πληρώσει το κράτος».

Και ποιος πληρώνει τη συνδρομή μέλους για την Ελληνική Κοινότητα; Η Κοινότητα είχε πολλά μέλη. Ωστόσο, οι περισσότερες συνδρομές μέλους, ύψους 10 DM ετησίως, καλύπτονταν από τα αντίστοιχα πολιτικά κόμματα.

Έτσι είμαστε. Γι' αυτό εμείς οι Έλληνες στη Στουτγάρδη δεν έχουμε ούτε δικό μας σχολικό κτίριο, ούτε δικό μας ελληνικό σπίτι, ούτε πολιτικό σε επίπεδο κρατικής ή τοπικής αυτοδιοίκησης.

Συμπέρασμα: Πρέπει να φροντίζουμε οι ίδιοι για τις υποθέσεις μας. Αυτό όμως είναι δυνατό μόνο αν είμαστε διατεθειμένοι να υποστηρίξουμε ο ένας τον άλλον. Η ΕΕΕΔ.ΒΒ και η GCCH διοργάνωσαν από κοινού δύο ακαδημαϊκές ημερίδες, υπό την αιγίδα του Ελληνικού Προξενείου. Το ίδιο θα συμβεί και στην τρίτη ημερίδα.

Είναι ενθαρρυντικό να βλέπεις ότι η θρησκευτική ένωση « Κοσμάς ο Αιτωλός » διοργανώνει εκδηλώσεις για τον Μίκη Θεοδωράκη και όλοι έρχονται. Εξίσου ενθαρρυντικό είναι όταν ο σύλλογος ΚΑΛΙΜΕΡΑ διοργανώνει μια ελληνοτουρκική μουσική βραδιά και η αίθουσα γεμίζει με ένα μικτό κοινό.

Μετά την οικονομική κρίση και την πανδημία, πολλοί σύλλογοι, μουσικές και θεατρικές ομάδες είναι και πάλι ενεργοί. Με τις εκδηλώσεις τους φέρνουν ξανά τους ανθρώπους κοντά. Αυτό είναι απαραίτητο και σημαντικό. Γιατί ζούμε στην εποχή της τεχνητής νοημοσύνης. Αυτό σημαίνει ότι η παιδεία, η δημοκρατία και τελικά η ύπαρξη του ανθρώπου βρίσκονται σε μεγάλο κίνδυνο.

Με τα επιστημονικά μας συνέδρια δεν θέλουμε μόνο να επιστήσουμε την προσοχή των ανθρώπων σε αυτούς τους κινδύνους, αλλά και να τους προτρέψουμε να αναλάβουν άμεση δράση.

Ο πόλεμος στην Ουκρανία και στη Γάζα, καθώς και η πείνα στο Σουδάν και σε όλο τον κόσμο, είναι καταστροφές μεγάλων διαστάσεων. Η καταστροφή που θα προκαλέσει η τεχνητή νοημοσύνη θα επισκιάσει όλες τις άλλες.

Έχουμε ακόμα χρόνο να σωθούμε, σύμφωνα με τον Gerald Hüther, έναν από τους πιο γνωστούς νευρολόγους και κοινωνιολόγους της Γερμανίας. Αλλά το πολύ τέσσερα χρόνια ακόμα.

Είμαι αισιόδοξος. Ο άνθρωπος, που σύμφωνα με τον Αριστοτέλη είναι «λογικόν» και «πολιτικόν» ζών, θα αποτρέψει την μεγάλη καταστροφή. Πρέπει όμως να εγκαταλείψει σύντομα τον αργό ρυθμό του σιτακι και να περάσει στον γρηγορότερο.

Κ. Κ.

3η Επιστημονική Ημερίδα τον Μάρτιο του 2026

Αγαπητοί φίλοι,

η επιστημονική ημερίδα που διοργανώνεται από την ΕΕΕΔ.ΒΒ και το GCCH θα πραγματοποιηθεί στα τέλη Μαρτίου 2026. Θα σας ανακοινώσουμε την ακριβή ημερομηνία εγκαίρως.

Αφού στην πρώτη ημερίδα ασχοληθήκαμε με το θέμα « Παιδεία και Δημοκρατία» και στη δεύτερη με το θέμα «Τεχνητή Νοημοσύνη», η επόμενη ημερίδα θα ασχοληθεί με το θέμα «Μικροτεχνολογία DNA».

Θα εξετάσουμε τις ευκαιρίες, αλλά και τους κινδύνους που ενέχει η ανθρώπινη παρέμβαση στο ανθρώπινο γονιδίωμα. Από τη μία πλευρά, υπάρχει η ευκαιρία να εντοπιστούν εγκαίρως τα ελαττωματικά γονίδια και έτσι να αποφευχθούν σοβαρές γενετικές συνέπειες. Από την άλλη πλευρά, οι οικονομικά αχόρταγοι άνθρωποι θα μπορούσαν να χρησιμοποιήσουν τη μικροτεχνολογία DNA για να δημιουργήσουν ανθρώπους σύμφωνα με τις ιδέες τους. Θα μπορούσαν, για παράδειγμα, να δημιουργήσουν ανθρώπους με ξανθά μαλλιά, μπλε μάτια ή ύψος 1,85 μ.

Έτσι, με τις τρεις ημερίδες θα καλυφθούν τα τρία πιο σημαντικά θέματα που μπορούν να αλλάξουν ριζικά την κοινωνία τα επόμενα χρόνια. Αυτά είναι:

- Παιδεία και δημοκρατία,
- Τεχνητή νοημοσύνη και
- Μικροτεχνολογία DNA.

Χωρίς υψηλό επίπεδο παιδείας και ισχυρή δημοκρατία, ο άνθρωπος δεν θα είναι σε θέση να ελέγξει τις άλλες δύο τεχνολογίες – την τεχνητή νοημοσύνη και τη μικροτεχνολογία DNA. Αυτή είναι η άποψη των κοινωνικών επιστημών. Αν αυτό συμβεί, ο άνθρωπος δεν θα είναι πλέον άνθρωπος.

Τι θα γίνει με την τεχνητή νοημοσύνη;

Επί του παρόντος, η τεχνολογία της τεχνητής νοημοσύνης έχει εισχωρήσει μαζικά και ανεξέλεγκτα σε όλους τους τομείς της κοινωνίας μας. Καμία άλλη τεχνολογία δεν έχει προκαλέσει τόσο μεγάλες αλλαγές στην κοινωνία σε τόσο σύντομο χρονικό διάστημα – ούτε καν σε τρία χρόνια. Αν δεν κάνουμε τίποτα για να το αποτρέψουμε, σύμφωνα με τους ειδικούς, η τεχνητή νοημοσύνη θα μας αλλάξει τόσο πολύ σε τρία με τέσσερα χρόνια, που θα χάσουμε όλα όσα μας κάνουν ανθρώπους. Την ικανότητά μας να σκεφτόμαστε, να αισθανόμαστε, να αγαπάμε και να νιώθουμε ενσυναίσθηση για τους άλλους.

Ο νευρολόγος και κοινωνικός επιστήμονας Gerald Hüther είναι ο πιο γνωστός εμπειρογνώμονας στον τομέα αυτό στη Γερμανία. Μας προτρέπει να αντιδράσουμε αμέσως. Διότι σε τέσσερα χρόνια μπορεί να είναι πολύ αργά.

Για να κατανοήσουμε την τεχνητή νοημοσύνη, δεν χρειάζονται πολλές γνώσεις. Ωστόσο, μέχρι τώρα η τεχνητή νοημοσύνη δεν έχει εξηγηθεί επαρκώς. Από την άλλη πλευρά, οι άνθρωποι δεν καταβάλλουν προσπάθειες να την κατανοήσουν. Γι' αυτό, στη διάσκεψη που πραγματοποιήσαμε τον Μάρτιο του τρέχοντος έτους, έγιναν παρουσιάσεις για όλα τα επίπεδα εκπαίδευσης. Όλοι πρέπει να γνωρίζουν τι είναι η τεχνητή νοημοσύνη. Ας επαναλάβουμε ακόμα μια φορά την βασική αρχή. Είναι πολύ απλή.

Με αφετηρία μια βάση δεδομένων (1), στην οποία είναι αποθηκευμένα όλα τα προσωπικά μας δεδομένα, ένας έξυπνος χρηματοδότης – συνήθως μια εταιρεία όπως η Google – είχε την ιδέα να κερδίσει χρήματα με αυτά τα δεδομένα (2).

Λέχτηκε, έγινε. Ανατέθηκε σε μια ομάδα από τους καλύτερους προγραμματιστές (3) να αναπτύξουν ένα πρόγραμμα υπολογιστή που θα ικανοποιούσε την επιθυμία του χρηματοδότη.

Με τα αποτελέσματα του προγράμματος, δηλαδή του προγράμματος τεχνητής νοημοσύνης, θα κερδιζόταν πολύ χρήμα. Χρήμα που θα προέρχονταν από τα προσωπικά μας δεδομένα που είναι αποθηκευμένα στη βάση δεδομένων (4).

Αυτό είναι το βασικό σκεπτικό. Ανάλογα με το αντικείμενο, υπάρχουν φυσικά πολλά διαφορετικά προγράμματα τεχνητής νοημοσύνης. Μερικά είναι καλά και χρήσιμα για το ευρύ κοινό, άλλα όμως είναι χρήσιμα μόνο για τον χρηματοδότη και πολύ επικίνδυνα για τους ανθρώπους και την κοινωνία. Χωρίς κρατικό έλεγχο, δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί ποια προγράμματα ανήκουν σε ποια κατηγορία. Αυτό είναι προς το παρόν το κύριο πρόβλημα που απασχολεί όχι μόνο τους απλούς πολίτες, αλλά και τους ειδικούς.

Προσωπικές εμπειρίες με εφαρμογές τεχνητής νοημοσύνης.

Μέχρι τώρα έχω χρησιμοποιήσει μόνο προγράμματα μετάφρασης τεχνητής νοημοσύνης. Αυτά μεταφράζουν κείμενα από τη μία γλώσσα στην άλλη. Ένα παράδειγμα είναι το ελληνικό κείμενο «σήμερα έφαγα ξύλο από τον δάσκαλο» (simera efaga xylo apo ton daskalo), που στα γερμανικά σημαίνει «Σήμερα με χτύπησε ο δάσκαλος». Και εδώ προσέξτε. Τόσο το ελληνικό κείμενο όσο και η μετάφρασή του σε όλες τις σημαντικές γλώσσες του κόσμου είναι αποθηκευμένα χιλιάδες φορές στη βάση δεδομένων. Αυτό σημαίνει ότι αμέτρητοι άνθρωποι έχουν ήδη μεταφράσει αυτό το ελληνικό κείμενο σε όλες τις πιθανές γλώσσες και αυτές οι μεταφράσεις είναι αποθηκευμένες στη βάση δεδομένων. Έτσι, το πρόγραμμα τεχνητής νοημοσύνης αναζητά στη βάση δεδομένων τον κείμενο «σήμερα έφαγα ξύλο από τον δάσκαλο» και παίρνει την καλύτερη δυνατή μετάφραση για τη γλώσσα που επιθυμείτε. Δεν μεταφράζεται λέξη προς λέξη, αλλά η ήδη υπάρχουσα μετάφραση ολόκληρου του κειμένου λαμβάνεται από τη βάση δεδομένων. Δεδομένου ότι στη βάση δεδομένων υπάρχουν χιλιάδες μεταφράσεις της ίδιας γλώσσας, σύμφωνα με τους κανόνες της στατιστικής πιθανότητας, επιλέγεται η καλύτερη δυνατή.

Για να ελέγξετε αν το πρόγραμμα τεχνητής νοημοσύνης έχει μεταφράσει σωστά το εισαγόμενο κείμενο, για παράδειγμα από τα ελληνικά στα αραβικά, κάνετε μια αντίστροφη μετάφραση και τη συγκρίνετε με το πρωτότυπο. Η μετάφραση είναι σωστή μόνο αν το εισαγόμενο κείμενο είναι σωστό.

Δουλεύω με το DeepL Pro εδώ και δύο χρόνια και είμαι πολύ ικανοποιημένος. Εκτός από το γεγονός ότι πολλοί (όλοι) μεταφραστές έχασαν τη δουλειά τους, θεωρώ ότι αυτή η εφαρμογή τεχνητής νοημοσύνης είναι πολύ χρήσιμη. Συνιστώ αυτή την εφαρμογή σε όλους.

Ωστόσο, αν κάποιος θέλει να μεταφράσει ένα τσακονικό κείμενο όπως «Καού ρ' εκάνατε» (Καλώς ήρθατε), δεν έχει καμία πιθανότητα. Η τεχνητή νοημοσύνη δεν το καταλαβαίνει. Αυτή η διάλεκτος δεν περιλαμβάνεται στη βάση δεδομένων. Θεωρητικά θα ήταν δυνατό. Αλλά δεν μπορεί να κερδηθεί χρήμα από αυτό. Επομένως, δεν υπάρχει ενδιαφέρον. Είναι τόσο απλό.

Το πρόβλημα με την τεχνητή νοημοσύνη βρίσκεται αλλού. Αναπτύσσονται εφαρμογές και χρησιμοποιούνται στην πράξη χωρίς προηγούμενο έλεγχο από το κράτος. Δεν υπάρχει κρατικός έλεγχος, όπως αυτός που ασκεί για παράδειγμα το Ινστιτούτο Paul Ehrlich για τα φάρμακα.

Εδώ βλέπω το κύριο πρόβλημα ή το αδύνατο σημείο και ταυτόχρονα τους μεγάλους κινδύνους που θα προκύψουν από την ανεξέλεγκτη τεχνητή νοημοσύνη.

Γιατί αυτοί που μπορούν να ελέγχουν τα προγράμματα τεχνητής νοημοσύνης δεν εργάζονται για το κράτος, αλλά για τις εταιρείες τεχνητής νοημοσύνης. Επειδή εκεί κερδίζουν πολύ περισσότερα.

Οι εταιρείες που κάνουν έργα – Google και άλλες – χρησιμοποιούν μόνο τα προγράμματα τεχνητής νοημοσύνης από τα οποία αναμένουν τα μεγαλύτερα κέρδη. Η δικαιοσύνη, η διάκριση και η ανθρώπινη αξιοπρέπεια παίζουν, αν παίζουν καθόλου, μόνο δευτερεύοντα ρόλο.

Αυτό είναι η τεχνητή νοημοσύνη. Απλά περιγραφόμενη. Για καλύτερη κατανόηση, έχω πάρει ως παράδειγμα μια λογική εφαρμογή τεχνητής νοημοσύνης. Η Αρχή είναι η ίδια για κάθε εφαρμογή τεχνητής νοημοσύνης. Υπάρχει μια βάση δεδομένων, χρηματοδότες, προγραμματιστές και χρήστες.

Ο στόχος είναι η μεγιστοποίηση του κέρδους. Το γεγονός ότι ο άνθρωπος είναι ο μεγάλος χαμένος δεν ενδιαφέρει τους κερδοσκόπους. Αλλά θα έπρεπε να ενδιαφέρει το κράτος. Αν θέλουμε ο άνθρωπος να παραμείνει άνθρωπος.

Τι να κάνουμε, ρώτησε κάποτε ο Λένιν. Το 1902. Και 15 χρόνια αργότερα, το 1917, έκανε την επανάσταση.

Δεν έχουμε τόσο χρόνο. Πρέπει να ελέγξουμε την τεχνητή νοημοσύνη τώρα. Ένα ινστιτούτο Paul Ehrlich για τον έλεγχο των προγραμμάτων τεχνητής νοημοσύνης θα ήταν η σωστή προσέγγιση.

Κ.Κ

Αρκάδας

.....

Liebe Freunde,

Es wäre wünschenswert, wenn sich der griechische Staat um die Belange der im Ausland lebenden Menschen mit griechischen Wurzeln kümmern würde.

Aber wenn wir darauf warten und selbst nichts unternehmen, liefern wir allen, die uns ohnehin längst aus der Hellenismus-Familie herausgeworfen haben, die besten Rechtfertigungsargumente.

Wir können uns auch ohne den griechischen Staat selbst organisieren. Wir können Artikel 108 der griechischen Verfassung wieder aktivieren. Wir können die fünf bis sieben Millionen in der ganzen Welt verstreuten Menschen mit griechischen Wurzeln vereinen. Und dank der DNA-Analysen werden wir mehr. Viel mehr. Nach meinen genetischen Schätzungen mehr als viermal so viel.

Was das alles für den Frieden in der Ägäisregion bedeutet, sollte sich jeder von uns selbst ausmalen.

Viel Gutes, würde ich auf Anhieb sagen.

Den folgenden Text habe ich zur Vorbereitung der Tagung geschrieben.

Ich habe zwei volle Tage gebraucht. Du kannst ihn in zehn Minuten lesen, was auch für einen kleinen Kommentar reichen würde.

Für die kommenden feierlichen Tage wünschen ΕΕΕΔ.ΒΒ und ich persönlich endlich Frieden in dieser Welt.

Κ. Κ.

Arkadas.

Liebe Freunde,

die Eltern in Deutschland versuchen in letzter Minute, den griechischen Unterricht für ihre Kinder zu retten. Dabei hoffen sie, Hilfe vom griechischen Staat zu bekommen. Dasselbe hatte ich gehofft, als ich 1977 in meiner Funktion als Präsident der OEK nach Athen reiste und von der damaligen griechischen Regierung verlangte, sich um unsere Probleme zu kümmern. Unsere Hauptforderungen damals waren unter anderem die Lösung des Schulproblems, die Möglichkeit, von Deutschland aus wählen zu können, und die Errichtung eines Ministeriums für die Auslandsgriechen.

Während meiner langjährigen Tätigkeit in den griechischen Gemeinden und anderen Vereinen konnte ich kein besonders großes Interesse des griechischen Staates für die Auslandsgriechen und überhaupt für das, was wir Hellenismus nennen, feststellen. Der ehemalige Vize-Außenminister Grigoris Niotis war der einzige Lichtblick.

Wenn wir in Deutschland etwas erreichen wollen, müssen wir uns allein auf unsere eigenen Kräfte verlassen.

So wie es die Griechen in Amerika getan haben – mit großem Erfolg. Mit Doukakis hätten wir beinahe einen amerikanischen Präsidenten gehabt. Spyros Anagnostopoulos ist Vizepräsident geworden, und viele andere sind Senatoren und Abgeordnete geworden. Ein Junge aus meinem Dorf Agios Petros ist im Alter von $\mu\varsigma\epsilon\iota$ Jahren im Jahr 1909 mit seinem Vater nach Amerika ausgewandert. 45 Jahre später wurde Giorgos Chrystophilis Bürgermeister von San Francisco.

Warum schaffen wir das in Deutschland nicht?

Liegt es vielleicht daran, dass wir zu nah an Griechenland sind?

Vor einigen Jahren habe ich dem griechischen Konsulat den Vorschlag unterbreitet, von jedem Griechen in Deutschland einen kleinen Geldbetrag (ein oder zwei Euro pro Jahr) für die Unterstützung sinnvoller Veranstaltungen und Projekte zu erheben. „Dafür braucht man ein Gesetz“, war damals die Antwort aus Athen.

Das ließe sich jedoch auch ohne Gesetz umsetzen. Aber die meisten Griechen sind der Meinung: „Das soll der Staat zahlen.“

Und wer zahlt den Mitgliedsbeitrag für die Griechische Gemeinde? Die Gemeinde hatte viele Mitglieder. Die meisten Mitgliedsbeiträge in Höhe von 10 DM pro Jahr wurden jedoch von den jeweiligen Parteien übernommen.

So sind wir nun mal. Deshalb haben wir Griechen in Stuttgart weder ein eigenes Schulgebäude noch ein eigenes griechisches Haus oder einen Landes- oder Kommunalpolitiker.

Fazit: Wir müssen uns selbst um unsere Angelegenheiten kümmern. Das geht aber nur, wenn wir bereit sind, uns gegenseitig zu unterstützen. Die EEED.BB und die BCCH haben gemeinsam zwei wissenschaftliche Tagungen organisiert, für die das Griechische Konsulat die Schirmherrschaft übernommen hat. Auch bei der dritten Tagung wird es so sein. Es ist ermutigend zu sehen, dass der religiöse Verein „Kosmas o Ätolos“ Veranstaltungen für Mikis Theodorakis organisiert und alle kommen. Ebenso ermutigend ist es, wenn der KALIMERA-Verein einen griechisch-türkischen Musikabend organisiert und der Saal mit einem gemischten Publikum gefüllt ist. Nach der ökonomischen und Pandemie-Krise sind viele Vereine, Musik- und Theatergruppen wieder aktiv. Mit ihren Veranstaltungen bringen sie die Menschen wieder zusammen. Das ist nötig und wichtig. Denn wir leben in der KI-Ära. Das heißt, dass Bildung, Demokratie und schließlich die Existenz des Menschen in höchster Gefahr sind.

Mit unseren wissenschaftlichen Tagungen wollen wir die Menschen nicht nur auf diese Gefahren hinweisen, sondern sie auch zum sofortigen Handeln auffordern.

Der Ukraine- und der Gaza-Krieg sowie die Hungersnot im Sudan und weltweit sind hochdimensionale Katastrophen. Die Katastrophe, die von der KI ausgeht, wird sie alle anderen in den Schatten stellen.

Wir haben noch Zeit, uns zu retten, meint einer der bekanntesten Neurologen und Gesellschaftswissenschaftler Deutschlands, Gerald Hüther. Aber höchstens noch vier Jahre.

Ich bin Optimist. Der Mensch, der nach Aristoteles „logikon“ und „politikon“ zoon ist, wird die ganz große Katastrophe verhindern. Er muss aber bald den langsameren Sirtaki-Rhythmus verlassen und in den schnelleren überwechseln.

K. K.

3. Wissenschaftliche Tagung im März 2026

Liebe Freunde,

die von der EEEΔ.BB und dem GCCH organisierte wissenschaftliche Tagung soll Ende März 2026 stattfinden. Das genaue Datum werden wir euch rechtzeitig bekannt geben.

Nachdem wir bei der ersten Tagung das Thema „Bildung und Demokratie“ und bei der zweiten Tagung das Thema „KI“ behandelt haben, wird sich die nächste Tagung mit dem Thema „DNA-Mikrotechnik“ befassen.

Dabei soll es um die Chancen, aber auch um die Gefahren durch Eingriffe des Menschen in das menschliche Genom gehen. Einerseits besteht die Chance, defekte Gene rechtzeitig zu entdecken und somit schwere genetische Folgen zu vermeiden. Andererseits könnten geldgierige Menschen die DNA-Mikrotechnik nutzen, um Menschen nach ihren Vorstellungen zu züchten. Sie könnten beispielsweise Menschen mit blonden Haaren, blauen Augen oder einer Größe von 1,85 m züchten.

Somit werden wir mit den drei Tagungen die drei wichtigsten Themenbereiche behandeln, die die Gesellschaft in den nächsten Jahren massiv verändern können. Das sind:

- Bildung und Demokratie,
- Künstliche Intelligenz und
- DNA-Mikrotechnik.

Ohne eine hohe Bildung und eine starke Demokratie wird der Mensch die beiden anderen Technologien – KI und DNA-Mikrotechnik – nicht kontrollieren können. So lautet die Meinung der Gesellschaftswissenschaften. Wenn das eintritt, wird der Mensch nicht mehr Mensch sein.

Was wird aus der KI?

Aktuell ist die KI-Technologie massiv und unkontrolliert in alle Bereiche unserer Gesellschaft eingedrungen. Keine andere Technologie hat in so kurzer Zeit – nicht einmal drei Jahre – derart große Veränderungen in der Gesellschaft hervorgebracht. Wenn wir nichts dagegen unternehmen, wird die KI uns Menschen in weiteren drei bis vier Jahren, so die Experten, so verändern, dass wir alles verlieren, was uns zu Menschen macht. Unsere Fähigkeit zu denken, zu fühlen, zu lieben und Empathie für andere zu empfinden.

Der Neurologe und Sozialwissenschaftler Gerald Hüther ist in Deutschland der bekannteste Experte auf diesem Gebiet. Er mahnt uns, unverzüglich zu reagieren. Denn in vier Jahren könnte es zu spät sein.

Um KI zu verstehen, braucht man nicht viel Wissen. Bislang wurde KI jedoch nur unzureichend erklärt. Andererseits bemühen sich die Leute auch nicht, KI zu verstehen. Bei unserer Tagung im März letzten Jahres wurden daher Vorträge für alle Bildungsstufen gehalten. Jeder muss wissen, was KI überhaupt ist. Hier noch einmal das Prinzip: Es ist ganz einfach.

Ausgehend von einer Datenbank (1), in der all unsere persönlichen Daten gespeichert sind, entstand bei einem cleveren Geldgeber – in der Regel eine Firma wie Google – die Idee, mit diesen Daten Geld zu verdienen (2).

Gedacht, getan.

Man beauftragte ein Team der besten Programmierer (3), ein Computerprogramm zu entwickeln, das den Wunsch des Geldgebers erfüllt.

Mit den Ergebnissen des Programms, also des KI-Programms, sollte viel Geld verdient werden. Geld, das mit unseren in der Datenbank gespeicherten persönlichen Daten erzielt wird (4).

Das ist das Grundprinzip. Je nach Aufgabenstellung gibt es natürlich mehrere unterschiedliche KI-Programme. Einige sind gut und nützlich für die Allgemeinheit, andere jedoch nur für den Geldgeber und sehr gefährlich für die Menschen und die Gesellschaft. Ohne staatliche Überprüfung lässt sich nicht sagen, welche Programme zu welcher Kategorie gehören. Das ist im Moment das Hauptproblem, das nicht nur das einfache Volk, sondern auch die Experten am meisten beschäftigt.

Persönliche Erfahrungen mit KI-Anwendungen.

Bisher habe ich nur KI-Übersetzungsprogramme verwendet.

Diese übersetzen Texte von einer Sprache in eine andere. Ein Beispiel ist der griechische Text „σήμερα έφαγα ξύλο από τον δάσκαλο“ (simera efaga xylo apo ton daskalo), der auf Deutsch „Heute wurde ich vom Lehrer geschlagen“ bedeutet. Und hier aufgepasst. Sowohl der griechische Text als auch dessen Übersetzung in allen wichtigen Sprachen der Welt sind abertausendfach in der Datenbank gespeichert. Das bedeutet, dass bereits unzählige Menschen diesen griechischen Text in allen möglichen Sprachen übersetzt haben und diese Übersetzungen in der Datenbank gespeichert sind. Das KI-Programm sucht also in der Datenbank nach dem Eingabetext „σήμερα έφαγα ξύλο από τον δάσκαλο“ und holt die bestmögliche Übersetzung für die gewünschte Sprache. Es wird also nicht Wort für Wort übersetzt, sondern die bereits vorhandene Übersetzung des gesamten Textes wird aus der Datenbank übernommen. Da es abertausende Übersetzungen derselben Sprache in der Datenbank gibt, wird gemäß den Regeln der Wahrscheinlichkeitsstatistik die bestmögliche herausgenommen.

Um zu überprüfen, ob das KI-Programm den eingegebenen Text richtig übersetzt hat, beispielsweise vom Griechischen ins Arabische, macht man eine Rückübersetzung und prüft diese mit dem Original. Die Übersetzung ist nur korrekt, wenn der Eingabetext korrekt ist. Ich arbeite seit zwei Jahren mit DeepL Pro und bin sehr zufrieden. Abgesehen davon, dass viele (alle) Übersetzerinnen und Übersetzer ihren Job verloren haben, halte ich diese KI-Anwendung für sehr sinnvoll. Diese Anwendung empfehle ich allen.

Wenn jemand jedoch einen tsakonischen Text wie „Καού ρ' εκάνατε“ (Willkommen) übersetzen möchte, hat er keine Chance. Das versteht die KI nicht. Dieser Dialekt ist nicht in der Datenbank enthalten. Theoretisch wäre es möglich. Aber damit lässt sich kein Geld verdienen. Es besteht also kein Interesse. So einfach ist es.

Das Problem bei der KI liegt woanders. Es werden Anwendungsprogramme entwickelt und ohne vorherige staatliche Überprüfung in die Praxis eingesetzt. Eine staatliche Kontrolle, wie sie beispielsweise das Paul-Ehrlich-Institut bei Medikamenten durchführt, findet also nicht statt. Hier sehe ich das Hauptproblem bzw. die Schwachstelle und gleichzeitig die großen Gefahren, die von der unkontrollierten KI ausgehen werden.

Denn diejenigen, die die KI-Programme kontrollieren können, arbeiten nicht beim Staat, sondern bei den KI-Firmen. Weil sie dort ein Vielfaches verdienen.

Die Auftragsfirmen – Google und Co. – werden nur solche KI-Programme einsetzen, von denen sie erwarten, dass sie die höchsten Gewinne erzielen. Gerechtigkeit, Diskriminierung und die Würde des Menschen spielen, wenn überhaupt, nur eine untergeordnete Rolle.

Das ist KI. Einfach dargestellt. Zum besseren Verständnis habe ich eine sinnvolle KI-Anwendung als Beispiel genommen. Das Prinzip ist bei jeder KI-Anwendung dasselbe. Es gibt eine Datenbank, Geldgeber, Programmierer und Anwender. Gewinnmaximierung ist das Ziel. Dass dabei der Mensch der große Verlierer ist, interessiert die Geldgierigen nicht. Aber es sollte den Staat interessieren. Wenn der Mensch weiterhin Mensch bleiben soll.

Was tun, fragte Lenin einmal. Im Jahr 1902. Und 15 Jahre später, 1917, hat er die Revolution gemacht.

So viel Zeit haben wir nicht. Wir müssen KI jetzt kontrollieren. Ein Paul-Ehrlich-Institut zur Überprüfung von KI-Programmen wäre der richtige Ansatz.

K.K.,
Arkadas

Επαναλαμβάνει ο Ερντογάν ότι η ένταξη στην ΕΕ είναι στρατηγικός στόχος



Ο Ρετζέπ Ταγίπ Ερντογάν επανέλαβε ότι η πλήρης ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση παραμένει στρατηγικός στόχος της Τουρκίας, παρά τις δυσκολίες και τα εμπόδια που εξακολουθούν να υφίστανται στη διαπραγμάτευση με τις Βρυξέλλες.

«Συζητήσαμε τα τρέχοντα ζητήματα εξωτερικής πολιτικής, συμπεριλαμβανομένων των πρόσφατων εξελίξεων στις σχέσεις με την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η πλήρης ένταξη στην Ένωση παραμένει στρατηγική προτεραιότητά μας, παρά τα εμπόδια που εμφανίζονται μπροστά μας» δήλωσε ο Πρόεδρος Ερντογάν μετά τη συνεδρίαση του Υπουργικού Συμβουλίου στην Άγκυρα.

Ο Ταγίπ Ερντογάν αναφέρθηκε με ανησυχία στη δι-

στική οικονομική ζώνη μας την Παρασκευή σηματοδοτεί μια ανησυχητική κλιμάκωση. Δεν μπορούμε σε καμία περίπτωση να δικαιολογήσουμε αυτές τις επιθέσεις που απειλούν τη ζωή και την ασφάλεια του περιβάλλοντος, ιδίως στην αποκλειστική ζώνη μας. Προβαίνουμε στις απαραίτητες προειδοποιήσεις προς όλα τα μέρη σχετικά με τέτοιου είδους καταστάσεις» δήλωσε ο Τούρκος πρόεδρος.

Αναφερόμενος στο Κουρδικό και τη διαδικασία επίλυσης που προωθεί η τουρκική κυβέρνηση δήλωσε: «Ελπίζω και πιστεύω ότι η διαδικασία για μια Τουρκία χωρίς τρομοκρατία και η αδελφότητα που θα δημιουργήσουμε στην περιοχή μας θα ανατρέψει όλα τα βρώμ-

Ο Ταγίπ Ερντογάν αναφέρθηκε με ανησυχία στη διαρκή κλιμάκωση της ασφάλειας στη Μαύρη Θάλασσα, λόγω του πολέμου Ρωσίας-Ουκρανίας, επισημαίνοντας την πρόσφατη επίθεση σε δεξαμενόπλοιο εντός της τουρκικής αποκλειστικής οικονομικής ζώνης.

Ο πρόεδρος Ερντογάν δήλωσε πως η Τουρκία θα συνεχίσει να εργάζεται με στόχο τον τερματισμό των συγκρούσεων στη Μαύρη Θάλασσα και ενίσχυση της περιφερειακής σταθερότητας.

«Η στοχοποίηση εμπορικών πλοίων στην αποκλει-

γήσουμε στην περιοχή μας θα ανατρέψει όλα τα βρώμικα σχέδια και θα χαλάσει τα αιώνια παιχνίδια, ανοίγοντας τις πόρτες μιας νέας εποχής».

«Χωρίς να υποκύψουμε σε προκλήσεις, χωρίς να παρασυρθούμε από προκλήσεις, χωρίς να παραδοθούμε στη γλώσσα της οργής, θα εργαστούμε με ειλικρίνεια. [...] Κανείς δεν πρέπει να έχει αμφιβολία ή ανησυχία: 86 εκατομμύρια άνθρωποι θα ενωθούν, θα συνεργαστούν και, Θεού θέλοντος, θα κάνουν τον 21^ο αιώνα “Αιώνα της Τουρκίας”» κατέληξε ο Ρετζέπ Ταγίπ Ερντογάν.

Γιάννης Μανδαλίδης (ΑΠΕ)

Ερμηνεύω τη δήλωση του Τούρκου Προέδρου που δημοσιεύθηκε στην εφημερίδα APOGEYMATINI της Κωνσταντινούπολης ως μια απόφαση υπέρ της Ευρώπης και όχι υπέρ μιας νέας Οθωμανικής Αυτοκρατορίας. Αυτό είναι ένα καλό μήνυμα. Οι άνθρωποι που ζουν σήμερα στην Τουρκία και οι πρόγονοί τους είναι και ήταν για χιλιετίες Ευρωπαίοι. Το DNA δεν ψεύδεται. «Ας ενωθούν όσοι ανήκουν μαζί», είπε κάποτε ο Willy Brandt. Ωστόσο, θα ήθελα να διορθώσω τον Πρόεδρο σε ένα σημείο. Ο 21ος αιώνας δεν θα είναι ο αιώνας της Τουρκίας, αλλά ο αιώνας κατά τον οποίο θα γιατρευτούν τα τραύματα της ανταλλαγής πληθυσμών.

Η καταγωγή δεν μπορεί να αλλάξει με νόμο.
Κ.Κ

Ich interpretiere die in der Konstantinopeler APOGEYMATINI-Zeitung veröffentlichte Erklärung des türkischen Präsidenten so, dass er sich für Europa und nicht für ein neues Osmanisches Reich entschieden hat. Das ist eine gute Nachricht. Die heute in der Türkei lebenden Menschen und ihre Vorfahren sind und waren seit Jahrtausenden Europäer. Die DNA lügt nicht. „Lasst zusammenwachsen, was zusammengehört“, sagte Willy Brandt einmal.

In einem Punkt möchte ich den Präsidenten jedoch korrigieren. Das 21. Jahrhundert wird nicht das Jahrhundert der Türkei, sondern das Jahrhundert sein, in dem die Traumata des Bevölkerungsaustausches geheilt werden.

Die Herkunft lässt sich per Gesetz nicht ändern.
Κ.Κ.